

es Estas instrucciones proporcionan información importante para el uso seguro y el mantenimiento de los cinturones de soporte pélvico Evoflex de Bodypoint. Facilite estas instrucciones al usuario o a su cuidador y revíselas con ellos para garantizar su comprensión.

⚠ ADVERTENCIA! El producto debe ser instalado y colocado por un técnico de rehabilitación cualificado.

USO:

⚠ ADVERTENCIA! Este producto sólo debería usarse para colocar a una persona en la silla de ruedas. NO debe usarse como dispositivo de seguridad para transporte, ni como dispositivo de restricción personal o en cualquier otra aplicación en la que su mal funcionamiento podría causarle lesiones a la persona. El uso inapropiado de este producto no está autorizado y además es inseguro.

⚠ ADVERTENCIA! Este cinturón de soporte pélvico debe usarse apretado en la zona pélvica inferior o caderas en todo momento. Un cinturón suelto podría permitir el deslizamiento del paciente y crear un riesgo de estrangulamiento. Haga que su especialista le muestre la forma correcta de ajuste y uso.

⚠ ADVERTENCIA! La liberación accidental del cinturón de soporte pélvico podría permitir el deslizamiento o caída del paciente de la silla de ruedas. Si los movimientos o capacidades cognitivas del usuario pueden provocar una liberación accidental, deberá haber en todo momento un cuidador durante su uso. Asegúrese de que los cuidadores saben quitar el producto. De no saberlo podría producirse un retraso en la liberación en caso de emergencia.

⚠ ADVERTENCIA! De igual forma que con cualquier nuevo soporte para asientos, este producto puede cambiar la forma de sentarse del paciente. Los pacientes deben continuar con sus actividades normales de alivio de presión y comprobación de integridad cutánea, no sólo en los lugares de contacto del producto, sino también en las zonas de presión principales como el sacro, las piernas y las nalgas. Si se produce un mayor enrojecimiento o irritación de la piel, no continúe usando el producto y consulte con su médico o especialista postural. De no hacerlo pueden producirse lesiones graves, como por ejemplo las úlceras de presión.

MANTENIMIENTO: Compruebe periódicamente posibles signos de desgaste en las costuras, tramado y almohadillas. Si hay excesivo desgaste, póngase en contacto con su suministrador para que Bodypoint realice una reparación o un cambio. Bajo ninguna circunstancia debe modificarse o repararse este producto por personal no cualificado, la salud y seguridad de los pacientes depende de ello.

☞☞☞☞ LIMPIEZA: En lavadora, agua templada 40° C (100° F). No usar lejía. Secado en secadora a baja temperatura, o tendida. No planchar. (Si coloca el producto dentro de una bolsa de tela durante el lavado ayudará a evitar arañazos al producto y a la propia lavadora).

GARANTÍA: Este producto tiene una garantía limitada para toda la vida contra defectos de mano de obra y materiales derivados de un uso normal por el paciente original. Póngase en contacto con su suministrador o con Bodypoint si desea realizar reclamaciones bajo garantía.

Si desea obtener más información sobre productos de Bodypoint y una lista de distribuidores fuera de EE.UU., visite la página www.bodypoint.com

pt Estas instruções fornecem informações importantes para a utilização e manutenção em segurança dos Cintos de suporte pélvico Evoflex da Bodypoint. Forneça estas instruções ao utilizador ou ao acompanhante e explique-as para se assegurar de que são compreendidas.

⚠ AVISO! O produto deve ser instalado e ajustado por um técnico de reabilitação qualificado.

UTILIZAÇÃO:

⚠ AVISO! Este produto só deve ser usado para o posicionamento de uma pessoa numa cadeira de rodas. NÃO se destina a ser usado como dispositivo de segurança, como dispositivo de imobilização pessoal ou qualquer outra aplicação em que a falha resultaria em ferimentos. A utilização indevida deste produto não é autorizada e não é segura.

⚠ AVISO! O cinto de suporte pélvico tem de ser sempre colocado bem justo pela pélvis inferior ou coxas. Um cinto solto pode deixar o utilizador deslizar e criar um risco de estrangulação. O especialista de colocação deve demonstrar o ajuste e utilização adequados.

⚠ AVISO! A libertação accidental deste cinto de suporte pélvico pode deixar o utilizador escorregar ou cair da cadeira de rodas. Se os movimentos do utilizador ou capacidades cognitivas puderem levar a libertação accidental, tem de estar sempre presente um acompanhante durante a utilização. Assegure-se de que os

acompanhantes sabem como desapertar o produto. Caso não o saibam, pode atrasar a libertação numa emergência.

⚠ AVISO! Como com qualquer novo suporte, este produto pode alterar a forma como a pessoa se senta. Os utilizadores podem continuar a praticar as actividades de alívio de pressão regulares e verificações de integridade da pele, não só onde este produto entra em contacto com o utilizador, mas também em áreas principais de pressão como o sacro, pernas e nádegas. Se surgir vermelhidão ou irritação da pele, não continuar a usar e consultar o médico ou especialista de colocação. Caso contrário, pode dar origem a ferimentos graves, como úlceras de pressão.

MANUTENÇÃO: Verifique periodicamente se existem sinais de desgaste nas zonas cosidas, forro e almofadas. Se encontrar um desgaste significativo, contactar o fornecedor para obter uma reparação qualificada ou substituição pela Bodypoint. Em caso algum deve este produto ser alterado ou reparado por pessoas não qualificadas – a saúde e a segurança dependem disso!

☞☞☞☞ LIMPEZA: Lavar à máquina, quente, 40°C (100°F). Não utilizar lixívia. Secar a baixa temperatura ou secar pendurado. Não passar a ferro. (Colocar o produto dentro de um saco de pano durante a lavagem ajuda a evitar os riscos no produto e na máquina).

GARANTIA: Este produto engloba uma garantia vitalícia limitada contra defeitos de fabrico e materiais sob utilização normal pelo comprador original. Contacte o fornecedor ou a Bodypoint, Inc. para reclamações da garantia.

Para mais informações sobre produtos Bodypoint e uma lista de distribuidores fora dos EUA, consultar www.bodypoint.com.

en These instructions provide important information for the safe use and maintenance of the Bodypoint Evoflex™ Pelvic Stabilizers. Give these instructions to the user or their caregiver and review them to ensure that they are understood.

⚠ WARNING! Product should be installed and fitted by a qualified rehab technician.

USE:

⚠ WARNING! This product should only be used for positioning a person in a wheelchair. It is NOT intended for use as a transportation safety device, as a personal restraint device, or in any other application where its failure could result in injury. Misuse of this product is unauthorized and unsafe.

⚠ WARNING! This pelvic stabilizer must be worn tightly fitted across the lower pelvis or thighs at all times. A loose belt can allow the user to slip down and create a risk of strangulation. Have your seating specialist demonstrate its proper adjustment and use.

⚠ WARNING! Accidental release of this pelvic stabilizer can allow the user to slip down or fall from the wheelchair. If the user's movements or cognitive abilities could lead to accidental release, a caregiver must be present at all times during its use. Ensure that all caregivers know how to unfasten the product. Failure to do so may delay release in an emergency.

⚠ WARNING! As with any new seating support, this product may change the way a person sits. Users must continue to practice regular pressure relief activities and skin integrity checks, not only where this product contacts the user, but also in primary pressure-bearing areas such as the sacrum, legs, and buttocks. If increased skin redness or irritation occurs, discontinue use and consult your physician or seating specialist. Failure to do so may result in serious injury, such as pressure ulcers.

MAINTENANCE: Check periodically for signs of wear in the stitching, webbing, and pads. If significant wear is found, contact your supplier for qualified repair or replacement by Bodypoint. Under no circumstance should this product be altered or repaired by unqualified persons—health and safety depend on it!

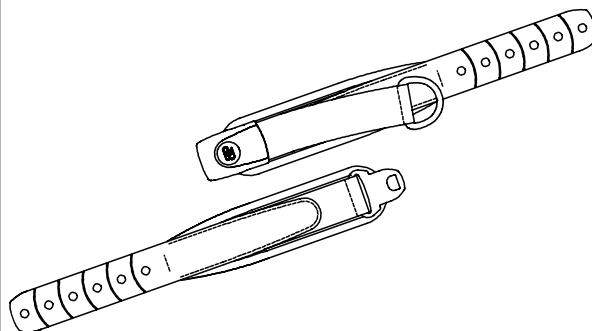
☞☞☞☞ CLEANING: Machine wash, warm, 40°C (100°F). Do not bleach. Tumble dry, low temperature, or drip dry. Do not iron. (Placing the product inside a cloth bag during washing helps prevent scratches to the product and the machine.)

WARRANTY: This product carries a limited lifetime warranty against defects in workmanship and materials arising under normal use by the original consumer. Contact your supplier or Bodypoint for warranty claims.

For more information on Bodypoint products, and a list of distributors outside the USA go to www.bodypoint.com.



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany



ART NOS. EB205, EB225, EB235



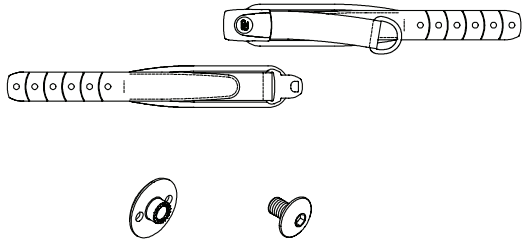
Bodypoint®

558 First Ave. South, Suite 300 | Seattle, WA 98104

206.405.4555 | 800.547.5716

www.bodypoint.com | email: info@bodypoint.com

BPI092-sa 2012.2



es CONTENIDO DEL PAQUETE

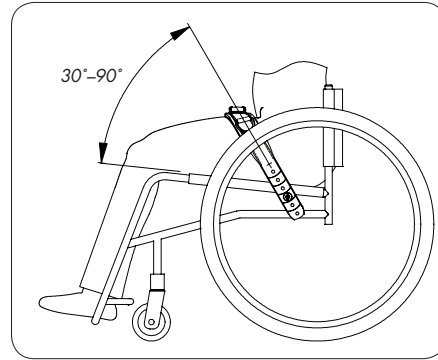
Cinturón Evoflex™
Tornillo M6 x 8
Tuerca con brida de perfil bajo M6

pt CONTEÚDO DA EMBALAGEM

Cinto Evoflex™
Parafuso M6 x 8
Porca de flange de baixo perfil M6

en PACKAGE CONTENTS

Evoflex™ Pelvic Stabilizers
M6 x 8 screw
M6 Low-profile flange nut



es POSICIÓN DEL CINTURÓN

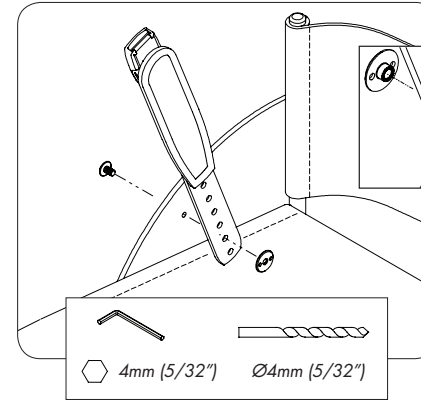
El ángulo recomendado de colocación del cinturón es de 30° a 90° con respecto a la silla, de acuerdo con la postura en la que se deba colocar al usuario. Determine la posición óptima del cinturón y, con la correa de ajuste totalmente apretada, localice los puntos de anclaje deseados y, a continuación, seleccione uno de los métodos de montaje mostrados.

pt POSIÇÃO DO CINTO

O ângulo recomendado do cinto é 30°-90° a partir do assento, de acordo com as necessidades de posicionamento do utilizador. Determine a melhor posição para o cinto e com a tira de ajuste completamente apertada, localize os pontos de fixação pretendidos e, em seguida, seleccione um dos métodos de montagem apresentados.

en BELT POSITION

The recommended belt angle is 30°-90° from the seat, according to the positioning needs of the user. Determine the best position for the belt and, with the adjustment strap fully tightened, locate the desired anchor points, then select from the mounting methods shown.



es MONTAJE EN LA PROTECCIÓN LATERAL

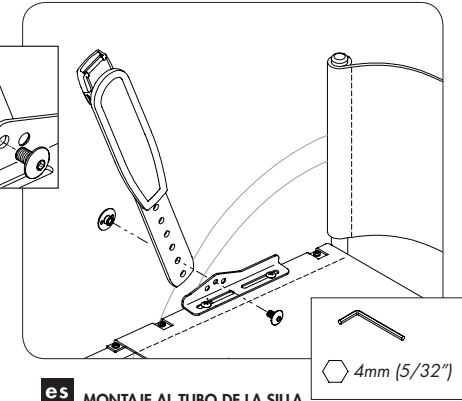
Taladre un agujero de 6 mm (1/4") o utilice un agujero / ranura existente para sujetar la correa mediante los corchetes de ajuste incluidos.

pt MONTAGEM DA PROTEÇÃO LATERAL

Perfure um orifício de 6 mm (1/4") ou utilize o orifício/ ranhura existente para fixar o cinto utilizando os fixadores incluídos.

en SIDE GUARD MOUNTING

Drill 6mm (1/4") hole or use existing hole/slot to attach belt using included fasteners.



es MONTAJE AL TUBO DE LA SILLA

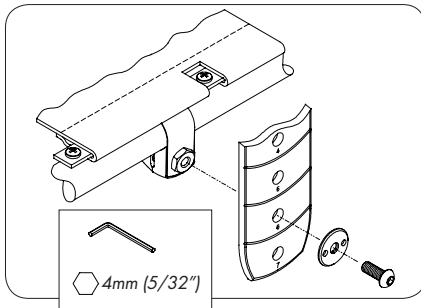
(Es necesario el número de artículo HW312-KIT)
Acople el soporte de montaje al tubo de la silla. Monte el cinturón introduciendo los corchetes incluidos a través del agujero central del soporte de montaje HW312.

pt MONTAGEM DO TUBO DO ASSENTO

(Requer Referência HW312-KIT)
Fixe o suporte de montagem ao tubo do assento. Utilizando os fixadores incluídos fixe o cinto através do orifício central do suporte de montagem HW312.

en SEAT TUBE MOUNTING

(Requires Art. No. HW312-KIT)
Attach mounting bracket to seat tube. Attach belt using included fasteners through middle hole of HW312 mounting bracket.



es MONTAJE DE LA BANDA DE SUJECIÓN

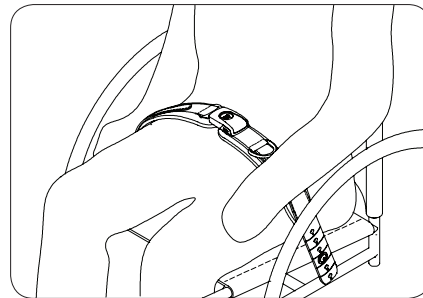
(Es necesario el número de artículo HW320)
Acople la banda de sujeción al tubo de la silla. Monte el cinturón mediante el tornillo M6 X 12 incluido con la banda de sujeción HW320.

pt MONTAGEM DO GRAMPO DE BANDA

(Requer Referência HW320)
Fixe o grampo da banda ao tubo do assento. Fixe o cinto utilizando o parafuso M6 X 12 incluído com o grampo de banda HW320.

en BAND CLAMP MOUNTING

(Requires Art. No. HW320) Attach band clamp to seat tube. Attach belt using the M6 X 12 screw included with the HW320 band clamp.



es AJUSTE

Cuando el cinturón esté ajustado y apretado, debería estar fijado de tal modo que proteja la pelvis del usuario. Apriete la anilla de ajuste hasta que no quede holgura y las almohadillas bajo la hebilla estén en contacto. Si hay que ajustar la longitud para conseguir que el cinturón encaje correctamente o hay que sacarlo para limpiarlo, esto puede hacerse utilizando las correas del extremo del cinturón.

COMPROBACIÓN DE SEGURIDAD

Cuando el usuario esté sentado en la silla de ruedas, haga que se incline hacia delante y a los lados para comprobar cómo encaja el cinturón. Compruebe:

1. El funcionamiento normal de la hebilla y las correas de ajuste.

2. **Comodidad** Busque zonas de irritación.

3. **Posición** Si es demasiado alta o demasiado baja, ajuste los puntos de fijación.

4. **Interferencia con otros aparatos** Vuelva a colocar los puntos de fijación si es necesario.

5. Compruebe los movimientos de la silla en todas las direcciones, incluyendo su inclinación, plegado y giro. Compruebe si hay alguna interferencia.

pt AJUSTE

Quando devidamente ajustado e apertado, o cinto deve estar colocado de forma a que a pélvis do utilizador esteja imóvel. Aperte o aro em D até que a folga seja eliminada e que as almofadas sob a fivela se toquem. Se for necessário ajustar o comprimento para alcançar um bom posicionamento ou para remover o cinto para limpeza, pode fazê-lo utilizando as tiras das extremidades do cinto.

VERIFICAÇÃO DE SEGURANÇA:

Quando devidamente posicionado na cadeira de rodas, o utilizador deve inclinar-se para a frente e de um lado para o outro para verificar o ajuste. Verificar:

1. Normal funcionamento da fivela e correias de ajuste.

2. **Conforto** Procurar áreas de irritação.

3. **Posição** Se demasiado alto ou baixo, ajustar os pontos de fixação.

4. **Interferência com outros dispositivos** Redefinir os pontos de fixação conforme necessário.

5. Mover a cadeira na amplitude total do movimento, incluindo inclinação, dobragem e deslizamento. Verificar se existe alguma interferência.

en ADJUSTMENT

When properly adjusted and the belt tightened, it should fit snug so that the user's pelvis is secure. Tighten the D-ring pull until all slack is removed and the pads under the buckle are touching. If length adjustment is necessary to achieve a good fit or to remove the product for cleaning, this can be done at the end straps.

SAFETY CHECK

When properly positioned in wheelchair, have user lean forward and side to side to check fit. Check for:

1. Normal operation of buckle and adjustment straps.

2. **Comfort** Look for areas of irritation.

3. **Position** If too high or too low, adjust anchor points.

4. **Interference with other devices** Relocate anchor points as necessary.

5. Move chair through full range of motion, including tilt, folding, and rolling. Check for any interference.

These instructions provide important information for the safe use and maintenance of Bodypoint EvoFlex Pelvic Support Belts. Give these instructions to the user or their caregiver and review them to ensure that they are understood.